5....-05-VL 2838 21.11.2003 8:11 Uhr Seite 1

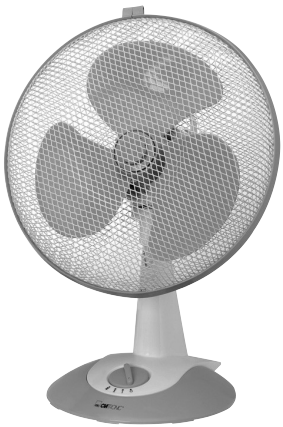
CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Tischventilator

Tafelventilator • Ventilateur de table
Ventilador de mesa • Ventoinha de mesa
Ventilatore da tavola • Bordvifte
Table fan • Wentylator stołowy
Stolní ventilátor • Asztali ventilátor
Настольный вентилятор



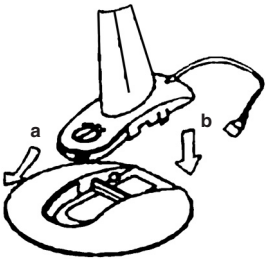
VL 2838

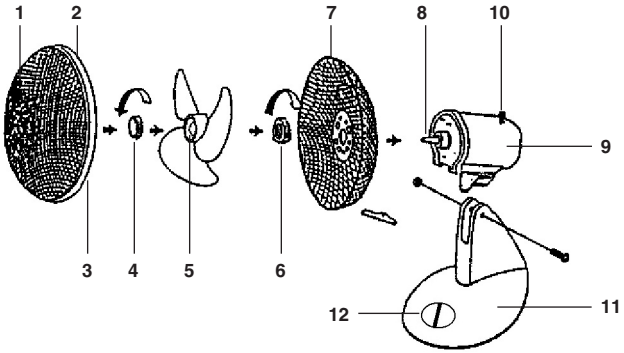
CE

Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	6
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	8
	Garantie	Pagina	10
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	11
	Garantie	Page	13
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	15
	Garantia	Página	17
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	19
	Garantía	Página	21
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	23
	Garanzia	Pagina	25
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	27
	Garanti	Side	29
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	30
	Guarantee	Page	32
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	33
	Gwarancja	Strona	35
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	37
	Záruka	Strana	39
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	40
	Garancia	Oldal	42
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	43
	Гарантия	стр.	45





Übersicht der Einzelteile

1 Vorderes Schutzgitter
2 Befestigungsschraube
3 Kunststoffreif
4 Befestigungsring für Propeller
5 Propeller
6 Befestigungsschraube für hinteres Schutzgitter
7 Hinteres Schutzgitter
8 Motorwelle
9 Motor
10 Einstellknopf
11 Standfuß
12 Betriebsartschalter

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- Stecken Sie keine Finger oder andere Gegenstände durch das Schutzgitter.
- Vorsicht bei langen Haaren: Diese können vom Luftstrom angesaugt werden!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit geschlossenem Schutzgitter!
- Das Gerät muss vor der Benutzung komplett aufgebaut werden!
- Wählen Sie eine geeignete Unterlage, damit das Gerät während des Betriebes nicht kippen kann!

Montageanleitung

Das Gerät muss unbedingt vor Inbetriebnahme komplett montiert werden! Wenn Sie den Text lesen, empfiehlt es sich, dazu die Übersicht der Einzelteile zu betrachten.

1. Das hintere Schutzgitter (7) gemäß den Aussparungen aufsetzen und die Befestigungsschraube (6) für das hintere Schutzgitter (7) durch Drehen im Uhrzeigersinn anschrauben.
2. Den Propeller aufsetzen, dabei auf die Nut achten.
3. Den Befestigungsring für den Propeller (4) entgegen dem Uhrzeigersinn festschrauben.
4. Das vordere Schutzgitter (1) mit dem beigefügten Kunststoffreif (3) und der Befestigungsschraube (2) sichern.

Hinweis: Zur leichteren Montage setzen Sie den Kunststoffreif (3) erst am vorderen Schutzgitter (1) auf und hängen Ihn dann am hinteren Schutzgitter (7) ein.

Inbetriebnahme

1. Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz an.
2. Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.

Gebrauch

Grundeinstellungen

Stellen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, den Neigungswinkel des Gebläses ein. Sie können den Neigungswinkel in die gewünschte Position bringen, indem Sie mit beiden Händen das Gebläsegehäuse kippen. Vorsicht bitte! Der Neigungswinkel beträgt ca. 15 Grad.

Betrieb

Zur Wahl der Ventilationsgeschwindigkeit wählen Sie mittels des Drehschalters an der Front die entsprechende Einstellung:
I = langsam, II = mittel, III = schnell. Zum Ausschalten wählen Sie die Position „0“.

Gebläserichtung/Oszillation

Hierzu haben Sie zwei Möglichkeiten:
1. Das Gerät muss zuvor ausgeschaltet werden. Der Einstellknopf muss dabei gezogen werden. Sie drehen das Gerät vorsichtig von Hand, indem Sie den Ventilator an den Seiten anfassen und nach links oder rechts bis max. zum Anschlag verdrehen. Vorsicht: Nicht überdrehen.
2. Sie wählen die automatische Schwenkvorrichtung, indem Sie den Einstellknopf hereindrücken. Das Gerät schwenkt selbstständig im Bereich von ca. 60 Grad. Diese Funktion ist nur bei eingeschaltetem Ventilator aktiv. Um die Funktion auszuschalten, ziehen Sie den Einstellknopf.

Reinigung

Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Mit einem weichen trockenen Tuch reinigen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen das Tuch leicht mit Wasser anfeuchten und anschließend trocken wischen.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 888

Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

0 21 52 / 20 06 – 666

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder **www.clatronic.com**

Auch Ihre Bestellungen nehmen wir gerne unter o. g. Homepage-Adresse entgegen.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- Steek nooit uw vingers of ongeacht welke voorwerpen door het beschermrooster!
- Voorzichtig bij lange haren: deze kunnen door de luchtstroom worden aangezogen!
- Schakel het apparaat alleen is als het beschermrooster gesloten is!
- Het apparaat moet vóór het gebruik eerst volledig gemonteerd worden!
- Kies een geschikte ondergrond zodat het apparaat tijdens de werking niet kan kantelen!

Overzicht van de onderdelen

1 Beschermrooster voor
2 Bevestigingsschroef
3 Kunststofring
4 Bevestiging voor waaier
5 Waaier
6 Bevestigingsschroef voor beschermrooster achter
7 Beschermrooster achter
8 Motoras
9 Motor
10 Stelknop
11 Voet
12 Modischakelaar

Montageaanwijzingen

U dient het apparaat vóór de ingebruikname eerst compleet te monteren! Wij adviseren u, bij het lezen van de tekst het overzicht van de onderdelen te bekijken.

1. Het beschermrooster achter (7) precies in de uitsparingen plaatsen en de bevestigingsschroef (6) voor het achterste beschermrooster (7) met de klok mee vastdraaien.
2. De waaier plaatsen en daarbij op de sleuf letten.
3. De bevestigingsring voor de waaier (4) tegen de klok in vastschroeven.
4. Borg het voorste veiligheidsrooster (1) met de bijgevoegde veiligheidsring (3) en de bevestigingsschroef (2).

Opmerking: plaats de kunststofring (3) voor de eenvoudige montage eerst op het voorste veiligheidsrooster (1) en haak hem daarna aan het achterste veiligheidsrooster (7).

Ingebruikname

1. Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.
2. Controleer, voordat u de steker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat. Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.

Gebruik

Basisinstellingen

Stel, voordat u het apparaat in gebruik neemt, de hellingshoek van de ventilator in. U kunt deze in de gewenste positie brengen, door met beide handen de behuizing van de ventilator enigszins te kantelen. Wees voorzichtig! De hellingshoek bedraagt ca. 15°.

Bediening

Kies de gewenste ventilatiesnelheid met behulp van de draaischakelaar aan de voorzijde: I = langzaam, II = middel, III = snel.
Voor het uitschakelen van het apparaat kiest u de “0”-stand.

Blaasrichting / oscillatie

Hier hebt u twee mogelijkheden:
1. U moet het apparaat wel eerst uitschakelen en de stelknop uittrekken. U kunt de ventilator handmatig draaien, door hem aan de beide zijden beet te pakken en naar links of naar rechts tot aan de max.-aanslag te draaien. Voorzichtig: draai hem niet te ver door.
2. U kiest de automatische draaivoorziening (oscillator), door de stelknop in te drukken. Nu draait het apparaat automatisch heen en weer binnen een bereik

van ca. 60°. Deze functie is alleen actief bij ingeschakelde ventilator. Om de functie uit te schakelen, trekt u de stelknop uit.

Reiniging

Dompel het apparaat nooit onder water om het te reinigen. Bij hardnekkig vuil maakt u een doek enigszins vochtig met water en veegt het apparaat na de reiniging goed droog.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- N'introduisez jamais vos doigts ni aucun objet à travers la grille de protection !
- Attention avec les cheveux longs : ceux-ci peuvent être aspirés par le flux d'air !
- Ne laissez fonctionner l'appareil que si la grille de protection est fermée !
- L'appareil doit être complètement monté avant la première utilisation !
- Choisissez une surface appropriée de façon à ce que l'appareil ne puisse pas tomber !

F

Description des différentes parties de l'appareil

1 Grille de protection avant
2 Vis de fixation
3 Anneau en plastique
4 Anneau de serrage pour l'hélice
5 Hélice
6 Vis de fixation pour la grille de protection arrière
7 Grille de protection arrière
8 Arbre du moteur
9 Moteur
10 Bouton de réglage
11 Pied de support
12 Variateur de fonctions

Instructions pour le montage

L'appareil doit impérativement être complètement monté avant la première utilisation! Il est recommandé de consulter la liste des différentes parties de l'appareil tout en lisant le mode d'emploi.

1. Installez la grille de protection arrière (7) selon les fentes prévues à cet effet puis vissez la vis de fixation (6) de la grille arrière (7) en vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Installez l'hélice, selon la cannelure prévue à cet effet.
3. Vissez l'anneau de fixation de l'hélice (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Fixez la grille de protection avant (1) à l'aide de l'anneau de fixation en plastique (3) et de la vis de fixation (2) livrés.

Remarque: Pour faciliter le montage, fixez d'abord l'anneau en plastique (3) sur la grille de protection avant (1) avant de le fixez sur la grille arrière (7).

Avant la première utilisation

1. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
2. Assurez-vous, avant de branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.

Utilisation

Réglage de base

Réglez l'angle d'inclinaison de l'air avant de mettre l'appareil en marche. Pour régler l'angle d'inclinaison dans la position désirée, faîtes basculer, entre vos deux mains, le bloc de ventilation de l'appareil. Attention! L'angle d'inclinaison est d'env. 15 degrés.

Fonctionnement

Pour sélectionner la vitesse de ventilation, utilisez le variateur de fonctions situé à l'avant de l'appareil:
I = lent, II = moyen, III = rapide. Sélectionnez la position „0" pour arrêter l'appareil.

Orientation de l'air / pivotement

Vous disposez de deux possibilités :

1. L'appareil doit, au préalable, avoir été arrêté. Le bouton de réglage doit alors être sorti. Vous faîtes pivoter l'appareil doucement entre vos mains en saisissant le ventilateur sur le côté et en le tournant vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce qu'il se bloc. Attention : ne forcez pas.
2. Vous optez pour le pivotement automatique, en appuyant sur le bouton de réglage. L'appareil pivote tout seul dans un champ de 60 degrés. Cette fonction c'est active que lorsque l'appareil est en marche. Pour stopper cette fonction, tirez sur le bouton de réglage.

Nettoyage

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le laver. Nettoyez-le avec un torchon doux et sec. En cas de salissures tenaces, humidifiez légèrement le torchon avec de l'eau puis essuyez l'appareil avec un torchon sec.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

F

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Indicaciones especiales de seguridad

- ¡No meta los dedos ni otros objetos por las rejillas protectoras!
- Cuidado en caso de tener el pelo largo: ¡Este puede ser absorbido por la corriente de aire!
- ¡Solamente ponga en marcha el aparato con las rejillas protectoras cerradas!
- ¡Antes del uso debe montar el aparato completamente!
- ¡Utilice una base adecuada para que el aparato no se pueda volcar durante la puesta en marcha!

E

Indicación de los componentes

1 Rejilla protectora delantera
2 Tornillo de fijación
3 Anillo de plástico
4 Anillo de fijación para el propulsor
5 Propulsor
6 Tornillo de fijación para la rejilla protectora trasera
7 Rejilla protectora trasera
8 Motriz del motor
9 Motor
10 Botón de ajuste
11 Pie
12 Interruptor de función

Instrucciones de montaje

Antes de poner el aparato en marcha debe estar montado por completo!
Recomendamos al leer el texto también mirar las indicaciones de los componentes.

1. La Rejilla protectora trasera (7) debe ponerla según las entalladuras y el tornillo de fijación (6) para la rejilla protectora trasera (7) debe enroscarlo en el sentido de las agujas del reloj.
2. Coloque el propulsor prestando atención a la ranura.
3. El anillo de fijación para el propulsor (4) debe enroscarlo en el sentido contrario de las agujas del reloj.
4. La rejilla de protección delantera (1) se debe asegurar con el anillo de plástico (3) y el tornillo de fijación (2) suministrado.

Nota: Para el montaje más fácil cuelgue el anillo de plástico (3) primero en la parte delantera de la rejilla de protección (1) y después lo encaja en la parte trasera de la rejilla de protección (7).

Puesta en marcha

1. Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
2. Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato. Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.

Uso

Ajustaciones fundamentales

Antes de poner en marcha el aparato, ajuste el ángulo de inclinación de la soplante. Puede poner el ángulo de inclinación en la posición deseada inclinando con las dos manos la carcasa de la soplante. ¡Tenga atención por favor! El ángulo de inclinación es de unos 15 grados.

Funcionamiento

Para elegir la velocidad de ventilación, elija mediante el interruptor giratorio, que se encuentra en la parte frontal, la correspondiente regulación.
I = baja, II = media, III = alta. Para la desconexión elija la posición „0“.

Dirección de la soplante / Oscilación

Para esto tiene dos posibilidades:

1. Anteriormente tiene que estar apagado el aparato. También tiene que tirar del botón de ajuste. Gire el aparato cuidadosamente con la mano agarrando el ventilador por los dos lados y gire a la izquierda o a la derecha hasta máximamente el toque. Cuidado: No lo fuerce demasiado.
2. Usted elije el dispositivo giratorio automático presionando el botón de ajuste. El aparato gira por su cuenta en una zona de unos 60 grados. Esta función solamente está activada cuando tenga el ventilador conectado. Para apagar esta función tiene que tirar del botón de ajuste.

Limpieza

No sumerja de ningún modo el aparato en agua. Debe limpiar el aparato con un paño suave y seco. En caso de que el aparato esté gravemente ensuciado, humedezca el paño con un poco de agua y después seque el aparato.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

E

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

Instruções especiais de segurança

- Não introduzir os dedos nem quaisquer outros objectos na grelha de protecção!
- Cuidado com cabelos compridos: estes poderão ser aspirados pela ventoinha!
- O aparelho só deverá funcionar com a grelha de protecção fechada!
- O aparelho terá de ser montado completamente, antes de ser utilizado!
- Escolher uma superfície apropriada para que o aparelho não tombe durante o funcionamento!

P

Elementos do aparelho

1 Grelha de protecção dianteira
2 Parafuso de fixação
3 Anel de plástico
4 Anel de fixação para a hélice
5 Hélice
6 Parafuso de fixação para a grelha de protecção traseira
7 Grelha de protecção traseira
8 Eixo do motor
9 Motor
10 Botão regulador
11 Pé
12 Selector

Instruções de montagem

Antes de se pôr o aparelho a funcionar, é absolutamente necessário proceder à sua montagem completa! Ao ler-se o texto, deverá consultar-se simultanea-mente a lista dos elementos do aparelho.

1. Colocar a grelha de protecção traseira (7) de acordo com as respectivas reentrâncias e apertar o parafuso de fixação (6) para a grelha de protecção traseira (7), girando-o no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Colocar a hélice, tomando atenção à respectiva ranhura.
3. Apertar o anel de fixação da hélice (4) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
4. Fixe a grelha de protecção dianteira (1) com o anel de plástico (3) junto e com o parafuso de fixação (2).

Nota: Para uma montagem mais fácil, coloque em primeiro lugar o anel de plástico (3) na grelha de protecção dianteira (1) e suspenda-o seguidamente na grelha de protecção traseira (7).

Primeira utilização

1. Ligar o aparelho a uma tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz, instalada correctamente.
2. Antes de se colocar a ficha na tomada, verificar se a tensão da corrente corresponde à do aparelho. Os dados necessários encontram-se na placa de características.

Utilização

Regulações básicas

Antes de se utilizar o aparelho, deverá proceder-se à regulação do ângulo de inclinação da ventoinha. Para se colocar o aparelho na posição desejada, bastará inclinar-se a caixa da ventoinha, pegando-lhe com ambas as mãos. Cuidado! O ângulo de inclinação comporta cerca de 15 graus.

Funcionamento

Escolha a velocidade da ventilação desejada, girando o respectivo selector que se encontra na parte frontal do aparelho:
I = lento, II = medio, III = rápido. Para desligar, seleccionar a posição „0„.

Direcção da ventilação/Oscilação

Existem duas possibilidades:

1. O aparelho terá de ser desligado antes. O botão regulador terá de estar puxado para fora. Girar o aparelho cuidadosamente com a mão, segurando-o pelos lados e voltando-o para a esquerda ou para a direita, até chegar à posição de esbarro. Cuidado: não girar mais do que até esta posição.
2. Para se seleccionar o dispositivo automático de oscilação, basta premer o botão regulador. O aparelho oscilará automaticamente com um ângulo de cerca de 60 graus. Esta função só estará activada quando o aparelho se encontrar em funcionamento. Para desligar tal função, puxar o botão regulador para fora.

Limpeza

Não imergir, de maneira nenhuma, o aparelho em água para o lavar. Limpá-lo simplesmente com um pano macio e seco. No caso de sujidades maiores, molhar o pano em água e enxugar seguidamente o aparelho.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

P

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze speciali per la sicurezza

- Non infilate mai le dita né oggetti nella grata!
- Attenzione con i capelli lunghi! Possono essere aspirati dalla corrente d'aria!
- Mettete in funzione l'apparecchio solo a grata di protezione chiusa!
- Prima dell'uso l'apparecchio deve essere interamente montato!
- Scegliete una superficie piana affinché l'apparecchio non possa rovesciarsi mentre è in funzione!

I

Elenco dei pezzi

1 Grata di protezione anteriore
2 Vite di fissaggio
3 Cerchio in plastica
4 Anello di fissaggio per elica
5 Elica
6 Vite di fissaggio per la grata posteriore
7 Grata posteriore
8 Albero motore
9 Motore
10 Manopola di regolazione
11 Piede di appoggio
12 Tasto modo operativo

Istruzioni per il montaggio

L'apparecchio deve essere assolutamente montato in ogni sua parte prima di essere messo in funzione! Mentre si legge il testo è consigliabile osservare in aggiunta l'elenco dei pezzi.

1. Inserire la grata di protezione (7) conforme alle cavità e la vite di fissaggio (6) per la grata di protezione posteriore (7) e avvitare girando in senso orario.
2. Inserire l'elica facendo attenzione alla scanalatura.
3. Avvitare l'anello di fissaggio per l'elica (4) girando in senso antiorario.
4. Fissare la grata di protezione anteriore (1) con il cerchio in plastica (3) accluso e la vite di fissaggio (2).

Nota: per un montaggio più facile applicare il cerchio in plastica (3) prima alla grata di protezione anteriore (1) e poi agganciarlo a quella posteriore (7).

Messa in funzione

1. Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
2. Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio. I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.

Uso

Impostazioni di base

Prima di mettere in funzione l'apparecchio regolare l'angolo di inclinazione della ventola. Si può portare l'angolo di inclinazione nella posizione desiderata rivolgendo la scatola della ventola all'indietro. Prudenza! L'angolo di inclinazione è di ca. 15 gradi.

Funzionamento

Per regolare la velocità del ventilatore selezionare la corrispettiva impostazione per mezzo dell'interruttore girevole:
I = piano, II = medio, III = veloce. Per spegnere selezionare la posizione "0".

Direzione della ventola / Oscillazione

Qui ci sono due possibilità:

1. Prima si deve spegnere l'apparecchio tirando il tasto di regolazione. Girare con cautela l'apparecchio a mano afferrando il ventilatore sui lati e girando a sinistra o a destra fino al punto di arresto massimo. Attenzione: non girare troppo.
2. Si imposta l'oscillazione automatica premendo il tasto di regolazione. L'apparecchio oscilla autonomamente in un raggio di ca. 60 gradi. Questa funzione è attiva solo a ventola accesa. Per annullare questa funzione estrarre il tasto di regolazione.

Pulizia

Non immergere mai l'apparecchio in acqua per lavarlo. Pulirlo con un panno morbido e asciutto. Nel caso di sporco resistente inumidire il panno in acqua ed infine asciugare.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio,

I

lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Stikk aldri fingrer eller gjenstander gjennom beskyttelsesgitteret.
- Vær forsiktig hvis du har langt hår: Håret kan bli sugd inn av luftstrømmen!
- Apparatet må bare brukes med beskyttelsesgitteret lukket!
- Apparatet må være komplett montert før det tas i bruk!
- Velg et egnet underlag, slik at apparatet ikke kan velte mens det er i bruk!

Oversikt over enkeltdelene

1 Fremre beskyttelsesgitter
2 Festeskrue
3 Plastring
4 Festering for propell
5 Propell
6 Festeskrue for bakre beskyttelsesgitter
7 Bakre beskyttelsesgitter
8 Motoraksel
9 Motor
10 Reguleringsknapp
11 Støttebein
12 Bryter for skifting av driftsart

N

Monteringsveiledning

Apparatet må monteres komplett før det tas i bruk! Når du leser teksten, anbefaler vi at du samtidig ser på oversikten over enkeltdelene.

1. Sett på det bakre beskyttelsesgitteret (7) så det passer inn i utsparingene, og skru på festeskruen (6) for det bakre beskyttelsesgitteret (7) ved å skru med klokken.
2. Sett på propellen og pass på at den går inn i sporet.
3. Skru fast festeringen for propellen (4) ved å skru mot klokken.
4. Sikre det fremre beskyttelsesgitteret (1) med den vedlagte plastringen (3) og festeskruen (2).

Tips: For at det skal bli lettere å montere viften, er det en fordel å først sette plastringen (3) på det fremre beskyttelsesgitteret (1) og deretter hekte den inn på det bakre beskyttelsesgitteret (7).

Ta i bruk apparatet

1. Koble apparatet til en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
2. Før du stikker støpselet inn i stikkontakten, må du kontrollere om den nettspenningen du vil bruke, stemmer overens med apparatets nettspenning. Opplysninger om dette finner du på merkeplaten.

Bruk

Grunninnstillinger

Still inn helningsvinkelen på viften før du tar i bruk apparatet. Du kan justere helningsvinkelen til riktig posisjon ved å bruke begge hendene og vippe på viftehuset. Vær forsiktig! Helningsvinkelen utgjør ca. 15 grader.

Drift

Viftehastigheten velger du ved å justere dreiebryteren fremme på viften til ønsket innstilling:
I = langsom, II = middels, III = hurtig. For å slå av velger du posisjonen “0”.

Vifteretning/oscillasjon

Her har du to muligheter:
1. Apparatet må først være slått av og reguleringsknappen må være trukket opp. Du vrir apparatet forsiktig for hånd ved å ta tak i viften på sidene. Vri mot venstre eller høyre så langt du ønsker helt til du kjenner motstand. Vær forsiktig: Ikke vri for langt.
2. Du velger den automatiske svingemekanismen ved å trykke inn reguleringsknappen. Apparatet svinger av seg selv i et område på ca. 60 grader. Denne funksjonen er bare aktiv så lenge viften er slått på. For å slå av funksjonen, trekker du ut reguleringsknappen.

Rengjøring

Apparatet må aldri legges i vann for å rengjøres. Rengjør det med en myk, tørr klut. Ved hårdnakket smuss fukter du kluten forsiktig med vann og tørker av viften etterpå.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!
Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special safety instructions

- Never stick fingers or other objects through the protection grid!
- Watch out for long hair! It can be caught in the fan owing to the air turbulence!
- Use the appliance only with the protection grids on!
- The appliance must be assembled completely before use!
- Select a stable base to avoid the tipping of the fan during use!

Overview of the components

1 Front protection grid
2 Fastening screw
3 Plastic ring
4 Propeller fastening ring
5 Propeller
6 Safety bolt for the rear protection grid
7 Rear protection grid
8 Motor shaft
9 Motor
10 Setting knob
11 Stand
12 Operating mode selector

Assembly instructions

The device must be completely assembled before use! While reading the text it is advisable to refer to the „Overview of the Components".

1. Mount the rear protection grid (7) into the relevant slots and screw on the safety bolt (6) for the rear protection grid (7) by turning it clockwise.
2. Mount the propeller correctly into the slot.
3. Screw on the fastening ring for the propeller (4) by turning it clockwise.
4. Secure the front protective grating (1) with the plastic ring supplied (3) and the fastening screw (2).

Note: For easy assembly first attach the plastic ring (3) to the front protective grating (1) and then insert it at the rear protective grating (7).

Putting into Service

1. Connect the device to a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.
2. Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.

Use

Basic Settings

Set the blower inclination angle before starting the device. You can adjust the inclination angle by tipping the blower casing with both hands. Caution! The inclination angle amounts to approx. 15°.

Operating

In order to select the ventilation speed, choose the appropriate setting by means of the rotating switch on the front:
I = slow, II = medium, III = fast. Shift to „0" to switch off the device.

Blower Direction/Oscillation

You can choose from the two following options:

1. The device must have been switched off before. The setting knob must be pulled out. Turn the device carefully with by hand by holding the fan on the sides and turning it either to the left or to the right until the limit stop. Warning: do not exceed this limit.
2. Select the automatic swinging direction by pressing in the knob. The device swings automatically within a range of 60°. This function is active only when the fan is on. To deactivate the function pull out the setting knob.

GB

Cleaning

Never dip the device in water when cleaning. Use a soft dry cloth for cleaning. If the device is very dirty wet a cloth with water and then wipe the device dry once you have finished.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Proszę nie wkładać za kratkę ochronną palców ani innych przedmiotów!
- Ostrożnie z długimi włosami: pęd powietrza może je wessać!
- Proszę włączać urządzenie tylko przy zamkniętej kratce ochronnej!
- Przed użyciem urządzenie musi być kompletnie zmontowane!
- Proszę wybrać odpowiednią podkładkę, aby urządzenie podczas pracy nie mogło się przewrócić!

PL

Przegląd poszczególnych części

1 Przednia siatka ochronna
2 śruba mocująca
3 Obręcz z tworzywa sztucznego
4 Pierścień mocujący dla śruby napędowej
5 Śruba napędowa
6 Śruba mocująca dla tylnej siatki ochronnej
7 Tylna siatka ochronna
8 Wał silnika
9 Silnik
10 Gałka nastawcza
11 Noga stojaka
12 Przełącznik roboczy

Instrukcja montażu

Przed pierwszym użyciem urządzenie musi być koniecznie zmontowane w całości! Zaleca się, aby po przeczytaniu tekstu przejrzeć poszczególne części urządzenia.

1. Tylną siatkę ochronną (7) należy dokładnie umieścić we wgłębieniach, a śrubę mocującą (6) dla tylnej siatki ochronnej (7) przymocować dokręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
2. Przy zakładaniu śruby napędowej należy zwracać uwagę na rowek.
3. Pierścień mocujący dla śruby napędowej (4) należy przykręcić w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.
4. Przednią siatkę ochronną (1) zabezpieczyć przy pomocy załączonej obręczy z tworzywa sztucznego (3) i śruby mocującej (2).

Wskazówka: Dla łatwiejszego montażu obręcz z tworzywa sztucznego (3) proszę najpierw założyć na przedniej siatce ochronnej (1), a następnie zaczepić ją do tylnej siatki ochronnej (7).

Uruchomienie

1. Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym 230V, 50 Hz.
2. Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdą Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Użytkowanie

Podstawowe ustawienia

Zanim uruchomicie Państwo urządzenie proszę ustawić odpowiedni kąt nachylenia dmuchawy. Odpowiedni kąt nachylenia mogą Państwo ustawić przechylając obiema rękoma obudowę dmuchawy. Proszę postępować ostrożnie! Kąt nachylenia wynosi około 15 stopni.

Praca urządzenia

Celem wyboru prędkości wentylatora proszę wybrać odpowiednie ustawienie z przodu urządzenia przy pomocy przełącznika obrotowego.
I = wolno, II = średnio szybko, III = szybko. Aby wyłączyć urządzenie proszę wybrać pozycję „0".

Kierunek ustawienia dmuchawy/ oscylacja

Tutaj istnieją dwie możliwości:

1. Najpierw należy urządzenie wyłączyć. Gałka nastawcza musi być przy tym wyciągnięta. Ostrożnie, ręcznie przekręcą Państwo urządzenie chwytając wentylator z obu stron i przekręcając go w lewo lub w prawo do wyczucia oporu. Ostrożnie: nie przekręcić.
2. Proszę wybrać opcję automatycznego odchylania wciskając gałkę nastawczą. Urządzenie będzie się odchylało samo w zakresie ok. 60 stopni. Funkcja ta jest aktywna tylko przy włączonym urządzeniu. Aby wyłączyć funkcję proszę wyciągnąć gałkę nastawczą.

Czyszczenie

W żadnym wypadku nie należy czyścić urządzenia zanurzając je w wodzie. Czyścić należy przy pomocy miękkiej, suchej ściereczki. W przypadku zabrudzeń ciężkich do usunięcia należy przetrzeć urządzenie lekko wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć je do sucha.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

PL

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Speciální bezpečnostní pokyny

- Nikdy neprostrkujte mřížkou prsty nebo jiné předměty!
- Počínejte si opatrně, jestliže máte dlouhé vlasy: Mohou být nasáty proudem vzduchu!
- Přístroj smí být v provozu jen s nasazenou a uzavřenou ochrannou mřížkou!
- Přístroj musí být před použitím kompletně sestaven!
- Zvolte si vhodný podklad, aby se přístroj během provozu nemohl převrhnout!

Přehled jednotlivých součástí

1 Přední díl ochranné mřížky
2 Upevňovací šroub
3 Plastový prstenec
4 Upevňovací kroužek vrtule ventilátoru
5 Vrtule ventilátoru
6 Upevňovací šroub pro zadní díl ochranné mřížky
7 Zadní díl ochranné mřížky
8 Hřídel motoru
9 Motor
10 Aktivační knoflík
11 Podstavec
12 Vypínač

CZ

Návod k montáži

Přístroj musí být před uvedením do provozu kompletně sestaven! oporučujeme vám brát při čtení textu v úvahu také přehled jednotlivých součástí.

1. Zadní díl ochranné mřížky (7) nasaďte podle vybrání a upevňovací šroub (6) zadního dílu ochranné mřížky (7) zašroubujte otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.
2. Nasaďte vrtuli ventilátoru, dbejte přitom na správnou polohu drážky.
3. Upevňovací kroužek vrtule ventilátoru (4) našroubujte a utáhněte proti směru otáčení hodinových ručiček.
4. Přední díl ochranné mřížky (1) zajistěte pomocí připojeného plastového prstenec (3) a upevňovacího šroubu (2).

Upozornění: Pro usnadnění montáže nasaďte plastový prstenec (3) nejprve na přední díl ochranné mřížky (1) a poté jej zavěste na zadní díl ochranné mřížky (7).

Uvedení do provozu

1. Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
2. Před zastrčením zástrčky do zásuvky překontrolujte, zda síťové napětí, které chcete používat, souhlasí s hodnotou síťového napětí uvedeného na přístroji. Příslušné údaje najdete na typovém štítku.

Používání

Základní nastavení

Před uvedením přístroje do provozu nastavte požadovaný úhel sklon ventilátoru. Ventilátor nastavíte do požadovaného sklonu tak, že oběma rukama uchopíte těleso ventilátoru a nastavíte jej do požadované polohy. Prosím pozor! Úhel sklonu činí zhruba 15 stupňů.

Provoz

Nastavení rychlosti ventilátoru proveďte pomocí otočného spínače na přední straně: I = pomalu, II = středně, III = rychle.
Chcete-li ventilátor vypnout, použijte polohu „0“.

Směr ventilace / oscilování

Zde máte k dispozici dvě možnosti:

1. Přístroj musí být předtím vypnutý. Aktivační knoflík je přitom nutno vytáhnout. Přístroj natočte do požadované polohy tak, že ventilátor uchopíte na stranách a pootočíte jej doleva nebo doprava eventuálně až na doraz. Pozor: Nepokoušejte se tyto dorazy překonat.
2. Aktivujte automatické výkyvné zařízení, a sice tím, že aktivační knoflík vytáhnete. Přístroj pak samočinně osciluje v rozsahu ca. 60 stupňů. Tato funkce

je aktivní jen při zapnutém ventilátoru. Chcete-li tuto funkci deaktivovat, aktivační knoflík vytáhněte.

Čištění

Přístroj nesmí být v žádném případě při čištění ponořen do vody. Čistěte jej jen měkkým, suchým hadříkem. V případě silně ulpívajícího znečištění hadřík lehce navlhčete vodou a poté přístroj do sucha vytřete.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

H

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

Speciális biztonsági rendszabályok

- Ne dugja az ujját a védőrácsba, és más tárgyakat se dugjon bele!
- Vigyázat hosszú haj esetén: a hosszú hajszálakat a légáramlat beszívhatja!
- A készüléket csak zárt védőráccsal szabad működtetni!
- Használat előtt a készüléket komplett össze kell állítani!
- A készülék megfelelő aljzatra helyezendő, hogy működés közben fel ne boruljon!

Az alkatrészek áttekintése

1 Elülső védőrács
2 Rögzítő csavar
3 Műanyag abroncs
4 A légcsavar rögzítő
5 Légcsavar
6 A hátsó védőrács rögzítőcsavarja
7 Hátsó védőrács
8 Motortengely
9 Motor
10 Beállítógomb
11 Láb
12 Bekapcsoló

Szerelési útmutató

Használatbavétel előtt a készüléket okvetlenül teljesen össze kell szerelni. Amikor ezt a szöveget olvassa, ajánlatos mindig hozzánéznie az alkatrészek áttekintését.

1. A hátulsó védőrácsot (7) a bemélyedéseknek megfelelően kell felhelyezni, majd a hátulsó védőrácshoz tartozó csavart (6) az óramutató járása irányába forgatva rögzíteni.
2. Tegye fel a légcsavart, ügyeljen a horony helyére!
3. Az óramutató járásával ellenkező irányban forgatva, húzza meg szorosan a légcsavar rögzítőgyűrűjét (4)!
4. Rögzítse az elülső védőrácsot (1) a mellékelt műanyag abronccsal (3) és rögzítő csavarral (2)!

Figyelem: A szerelés megkönnyítése végett helyezze fel a műanyag abroncsot (3) először az elülső védőrácson (1), majd akassza be a hátulsó védőrácson (7)!

Üzembehelyezés

1. Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
2. Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével! Az adatokat megtalálja a típuscímkén.

Használat

Alapbeállítások

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, állítsa be a levegőfúvás hajlásszögét! levegőfúvás hajlásszögét úgy állíthatja a kívánt helyzetbe, hogy mindkét kézzel fogva megbillenti a levegőfúvó burát. Óvatosan! A hajlásszög kb. 15 fok.

Működés

A ventilátor forgási sebességét az elöl lévő forgáskapcsoló segítségével lehet megfelelően beállítani:
I = lassú, II = közepes, III = gyors. Kikapcsoláshoz állítsa a kapcsolót „0“ helyzetbe.

Fúvásirány / oszcilláció

Itt két lehetőség közül választhat:
1. Előtte a készüléket ki kell kapcsolni. Ilyenkor meg kell húzni a beállítógombot. A ventilátort a két oldalán megfogva, óvatosan fordítja a készüléket, mégpedig jobbra vagy balra maximálisan az ütközésig. Vigyázat: de fordítsa túl!
2. A beállítógomb benyomásával kapcsolható be az automatikus forgatóberendezés. Így a készülék automatikusan fordul ide-oda (oszcillál) egy kb. 60

fokos tartományban. Ez a funkció csak akkor aktív, amikor a ventilátor be van kapcsolva. A funkció kikapcsolásához húzza meg a beállítógombot!

Tisztítás

Tisztogatáshoz semmiképp se mártsa vízbe a készüléket! Puha, száraz kendővel tisztítsa! Makacs szennyeződés esetén enyhén vizezze be a kendőt, és utána törölje szárazra a készüléket!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék *) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítésköteles!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

Специальные указания по технике безопасности

- Ни в коем случае не вставляйте пальцы или другие предметы в экранную сетку!
- Будьте осторожны с длинным волосом: поток воздуха может затянуть его в вентилятор!
- Вентилятор разрешается включать только с закрытой экранной сеткой!
- Прибор разрешается включать только после его полной сборки!
- Выберите подходящее место для вентилятора, такое, чтобы исключить его опрокидывание во время работы!

RUS

Обзор деталей прибора

1 Передняя защитная сетка^
2 Крепежный винт
3 Пластмассовый обруч
4 Крепежное кольцо пропеллера
5 Пропеллер
6 Крепежный винт задней защитной сетки
7 Задняя защитная сетка
8 Ось мотора
9 Мотор
10 Регулирующая кнопка
11 Стойка
12 Переключатель режимов работы

Инструкция по сборке

Перед тем как включить прибор его необходимо полностью собрать! Во время чтения текста рекомендуется посматривать в главу "Обзор деталей прибора".

1. Вставьте заднюю защитную решетку (7) в соответствующие пазы и закрепите ее при помощи крепежного винта (6), вращая его по часовой стрелке.
2. Наденьте вентилятор на ось, при этом обратите внимание на канавку.
3. Наверните крепежное кольцо пропеллера (4), вращая его против часовой стрелки.
4. Закрепите переднюю защитную решетку (1) при помощи прилагаемого пластмассового обруча (3) и крепежного винта (2).

Примечание: для облегчения монтажа сначала накиньте пластмассовый обруч (3) на переднюю защитную решетку (1) и только затем на заднюю (7).

Подготовка прибора к работе

1. Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
2. Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора. Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.

Пользование прибором

Подготовительная регулировка

Перед тем как включить прибор, отрегулируйте угол наклона вентилятора. Для этого возьмитесь обеими руками за корпус вентилятора и опустите/откиньте его в нужное положение. Будьте осторожны! Угол наклона составляет не более 15 градусов.

RUS

Работа с прибором

Выбор скорости вращения вентилятора производится переключением галетного переключателя на передней панели в необходимое положение: I = медленно, II = средне, III = быстро. Для выключения вентилятора установите его в положение "0".

Направление струи воздуха/Сканирование

Для этого имеются 2 возможности:

1. Перед этим обязательно выключите прибор. Регулирующая кнопка должна находиться при этом в вытянутом положении. Повернуть прибор вручную, для чего необходимо взяться обеими руками за корпус вентилятора и крутить его влево/вправо до упора. Осторожно: не перекрутите!
2. Выбрать автоматическую регулировку, для чего необходимо вдавить регулирующую кнопку. Прибор будет самостоятельно сканировать в секторе порядка 60 градусов. Этот режим возможен только при включенном вентиляторе. Для выключения этого режима, вытяните регулирующую кнопку наружу.

Чистка прибора

Ни в коем случае не погружайте прибор во время чистки в воду. Протрите его мыгким, сухим полотенцем. Сильные загрязнения удалите слегка влажным полотенцем и после этого обязательно протрите его насухо.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в полнойкомплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

RUS

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

5....-05-VL 2838 21.11.2003 8:11 Uhr Seite 47

Technische Daten

Modell:	**VL 2838**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**35 Watt**
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 11/03